



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 1

בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

«Когда зажигаешь лампы, они должны быть
обращены к лицу Меноры...» (Числа 8:2)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/1/

1 בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות. הנה ענין המנורה נאמר בזכריה ראיתי

«Когда зажигаешь лампы, напротив лицевой стороны Меноры будут светить семь лампад». Теперь обратимся к сказанному о Меноре у пророка Зехарьи: «Я видел...»

והנה מנרת זהב כו' ואומר מה אלה אדוני ויאמר אלי זה דבר ה' אל זרובבל פי'

«И вот менора из золота» и т. д. И он спрашивает: «Что это, господин мой?» И тот сказал мне: «Это слово Авая к Зеруббабелю». Смысл этих слов таков:

כי ענין המנורה הוא בחי' דבר ה' שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל] וכמאמר ואתה נפתחה בי וכמ"ש ויפח באפיו נשמת וגו'

Менора — это уровень «слова Авая», являющегося источником душ Израиля, как сказано: «Ты вдохнул ее в меня», и как написано: «И вдохнул в его ноздри душу [жизни]» и т. д.

(עמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]) וישראל נקראו בשם זרובבל על שם וזרעתיה לי בארץ והם היו אז בגלות בכל גם הנשיא נקי זרובבל על שם זה.

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет».) Израиль называют именем Зеруббабель в связи со стихом «И посею ее для Себя на земле»; ведь тогда они находились в вавилонском изгнании. И предводитель тоже был назван Зеруббабелем по этой причине.

וזהו דבר ה' אל זרובבל והוא ענין המנורה כי הנשמה קרויה נר כמ"ש נר ה' נשמת אדם וכללות נש"י [נשמות ישראל] נקרא מנורה ויש בה בחי' ז' נרות שהם ז' מדרגות בעבודת ה' יש עובד מאהבה משוך כמים.

И это — «слово Авая к Зеруббабелю»; в этом и заключается смысл Меноры. Ведь душа называется лампадой, как написано: «Душа человека — лампада Авая», а души Израиля в целом называются Менорой. В ней есть семь лампад — семь уровней служения Б-гу: один служит из любви, струящейся подобно воде,

ויש מאהבה כרשפי אש (ע' [עיינ] בד"ה כי תבאו כו' ושבתה הארץ ומענין אהבה משוך כמים בד"ה אז ישיר כו' עלי באר)

а другой служит из любви, подобной вспышкам огня (см. маамар, начинающийся словами «Когда придете... и земля будет отдыхать»; а о любви, струящейся подобно воде, — маамар, начинающийся словами «Тогда [Израиль] воспел... Взойди, колодец»);

ויש ע"י התורה קו הממוצע (ע' [ע"י] בד"ה לסוסתי ברכבי ובד"ה נאו לחיך ובד"ה למען תהיה תורת).

а другой — служение посредством Торы, средней линии (см. маамар, начинающийся словами «К моей кобылице среди колесниц»; маамар, начинающийся словами «Прекрасны твои щеки»; и маамар, начинающийся словами «Чтобы была Тора [Авая]»);

ויש ע"י נצחון לנצח ולהתגבר בעבודת ה' בסור מרע ועשה טוב (עמ"ש בד"ה והנצח זו ירושלים ובד"ה למנצח על השמינית ובד"ה אלה מסעי) ויש ע"י הודיה (עמ"ש בד"ה אתה הצבת כל גבולות ארץ ובד"ה יהודה אתה)

а другой — посредством победы: побеждать и преодолевать препятствия в служении Б-гу, «удаляясь от зла и творя добро» (см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И Нечах — это Иерусалим»; в маамаре, начинающемся словами «Руководителю хора, на Шеминах»; и в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия»); а другой — посредством признания (см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Ты установил все пределы земли»; и в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, тебя»).

וכן יש עבודה ע"י התנשאות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ס"פ י"ד דשבת כל ישראל בני מלכים הם וכמ"ש ויגבה לבו בדרכי ה' ויש ע"י שפלות כו':

Так же служение может совершаться через возвышение себя, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в Мишне, в конце 14-й главы трактата «Шабат»: «Весь Израиль — дети царей», и как написано: «И вознеслось сердце его на путях Аваи». А бывает [служение] через смирение и т. д.

2 ב והנה אהרן הוא המדליק את הנרות הללו לפי שהוא משבעה רועים הממשיכים חיות ואלהות לכללות נש"י [נשמות ישראל]

2. Итак, Аарон зажигает эти светильники, поскольку он один из семи пастырей, которые ниспосылают жизненную силу и Б-жественность душам Израиля в целом;

והוא ממשיך להעלות אהבה עזה לה', ולהגדיל מדורת אש האהבה כרשפי אש שלהבת מתלהטת בקרב איש ולב עמוק.

и он ниспосылает [это], чтобы вознести сильную любовь к Б-гу и разжечь пламя огня любви, подобно вспышкам огня, пылающему пламени «внутри человека и в глубине сердца».

3 ויובן בהקדים ההפרש ויתרון מעלת כחינת אהרן על מעלת ומדרגת אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שנקרא אברהם אוהבי.

Это станет понятно, если предварительно [объяснить] различие и превосходство достоинства уровня Аарона над достоинством и ступенью праотца нашего Авраама, мир ему, которого называют «Авраамом, любящим Меня».

כי באברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] הוא אומר הלך ונסוע הנגבה פי' שהלך ממדרגה למדרגה ממטה למעלה עד שנתדבק בבחי' הנגבה שהוא בחי' אהבת ה' לדבקה בו בדביקה וחשיקה וצמאון כו'.

Ибо об Аврааме, праотце нашем, мир ему, сказано: «Шёл он, продолжая путь к югу» (ha-ne-g-ba). То есть он переходил от уровня к уровню, снизу вверх, пока не достиг уровня «к югу», который соответствует любви к Б-гу: стремлению прилепиться к Нему, соединиться с Ним и жаждать Его и т. д.

4 ועד"ז תקנו לומר ברוך שאמר תחלה ואח"כ פסוקי דזמרה עד שאח"כ מגיע למדרגת ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] וגו' כי ואהבת אינו ציווי על מדת האהבה טבעית שבלב

И подобным образом [мудрецы] установили сначала произносить «Барух шеамар», а затем — псукей де-зимра, пока после этого человек не достигает уровня слов «И возлюби» в Шма и так далее. Ибо «И возлюби» — это не повеление о естественном чувстве любви в сердце,

כי הרי מדת אהבה זו הטבעית ודאי מוסתרת בלב כל אחד ואחד מישראל אלא ואהבת מלשון אבה שהוא פי' הרצון לפי שהרצון הוא פנימית המדות

ведь это естественное чувство любви, несомненно, скрыто в сердце каждого еврея. Скорее, слово «веаавта» («и возлюби») происходит от слова «ава», означающего «воля», поскольку воля — это внутренняя сторона (пнимают) эмоциональных качеств (מידות),

כמו שאנו רואים בחוש שהרצון מנהיג המדות של אדם שאפי' [שאפילו] אם יש לפניו דבר שיש בו תענוג לפי טבע המדות אם מסלק רצונו ממנו מפני איזה טעם ודעת אינו מקבל נחת ותענוג ממנו.

как видно на опыте: воля направляет эмоциональные качества человека. Даже если перед ним есть нечто, доставляющее наслаждение в соответствии с природой этих качеств, но он отстраняет от этого свою волю по какой-либо причине или на основании какого-либо соображения, то не получает от этого удовлетворения и наслаждения.

וכן להיפך אם יש לפניו ח"ו [חס ושלום] דבר של צער ויסורים והוא עושה רצונו לכך אינו מרגיש היסורים כ"כ [כל כך] והרי המדות תלויים ברצון והיינו שהוא פנימיותם וחיותם

И наоборот: если перед ним, упаси Б-г, есть нечто причиняющее боль и страдание, но он направляет на это свою волю, он ощущает страдание не так сильно. Итак, качества зависят от воли; это означает, что воля — их внутренняя сторона и их жизненная сила.

(כי הרצון הוא בחי' כתר ואית רצון עמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה. עכ"פ [על כל פנים] גם רצון התחתון הנמשך מהשכל הוא למעלה מהמדות הנמשכים מהשכל.)

(Ведь воля относится к уровню Кетер (Венец), и есть воля и есть воля; см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше». Во всяком случае, даже низшая воля, происходящая от интеллекта, выше эмоциональных качеств, которые также происходят от интеллекта.

והוא ענין פני המנורה והוא כלי לבחי' רצון העליון שלמעלה מהשכל שזהו ענין העלאת הנרות שע"י אהרן).

И это и есть «лик Меноры», служащий сосудом для уровня высшей воли, которая выше интеллекта; в этом состоит смысл вознесения светильников, совершаемого Аароном.)

ועל זה מצוה הכתוב להפך רצונו ותשוקתו וחפצו לאהבה את ה' שלא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי וגוי.

Именно об этом Писание заповедует направить свою волю, свое стремление и желание к любви к Б-гу, чтобы у человека не было никакого иного желания и стремления, кроме Него, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле. Истощаются плоть моя и сердце мое...» и так далее.

5 והאיך יהיה הדרך לאהבה זו ורצון זה הקדים הכתוב פסוק שמע ישראל ה' אלקינו וגוי להתבונן היטב ולשום על לבו איך שהוא ית' אחד בשמים ובארץ

А о том, каким путем прийти к этой любви и этой воле, Писание предварительно говорит стихом: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г» и т. д., чтобы тщательно поразмыслить и принять близко к сердцу, что Он, благословен Он, един на небесах и на земле;

דהיינו אפי' [אפילו] בהשתלשלות שמים וארץ רוחניים וגשמיים בחי' וי"ק [וי קצוות] עולמות נפרדים הם מתאחדים ביחודו ית' מפני שהם בטלים אליו ית' דכולא קמיה כלא חשיב

то есть даже в цепи нисходящих миров (иштальшелут) небес и земли — духовных и материальных, на уровне шести крайних направлений (вав кецавот), — хотя это отдельные миры, они объединены в Его единстве, благословен Он, поскольку они ничтожны перед Ним, благословен Он, ибо «всё пред Ним считается ничем».

כי למעלה מבחי' השתלשלות בחי' שמים וארץ לא שייך לומר עליו ית' לשון אחד כמ"ש במ"א ע"פ וארא אל אברהם כו',

Ибо выше уровня иштальшелут, уровня небес и земли, к Нему, благословен Он, неприменимо слово «Един», как объясняется в другом месте в толковании [стиха] «И Я явился Аврааму» и т. д.;

ואפי' [ואפילו] במקור ההשתלשלות בחי' המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית נקרא הוי' אלקינו בחי' תרין ריעין דלא מתפרשין

и даже источник иштальшелут, уровень Того, «Кто каждый день непрестанно обновляет творение», называется «Авая Элокейну» («Авая — наш Б-г»), уровнем «двух друзей, которые никогда не разлучаются»,

כי תמיד מחדש כו' ואין נופל לשון אחד כ"א בהשתלשלות בחי' שמים וארץ וכו' שהן בחי' ששה קצוות רוחניים וגשמיים שהם מעלמא דפרודא כו'.

ибо Он постоянно обновляет и т. д. Поэтому слово «Един» применимо только в рамках иштальшелут, на уровне небес и земли и т. д., которые относятся к шести крайним направлениям — духовным и материальным, принадлежащим миру разделения (альма де-перуда) и т. д.

6 והוא ית' אחד בהם לפי שהם מתייחדים ביחודו ובטלים אליו דקמיה כולא כלא חשיב. ששה קצוות רוחניים דכתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו'

И Он, благословен Он, един в них, ибо они соединены Его единством и ничтожны перед Ним, поскольку «пред Ним всё считается как ничто». [Это] шесть духовных направлений, как сказано: «Тебе, Авая, величие и могущество» и т. д.

וגם ששה קצוות גשמיים שהם הכולל דבחי מקום וכדכתיב הנה מקום אתי שהמקום בטל אליו לפי שהוא ית' סובב כל עלמין ואינו נקרא לפניו ית' בשם מקום כלל

а также шесть физических направлений, которые вместе составляют всё измерение пространства, как сказано: «Вот место при Мне»: место ничтожно перед Ним, ибо Он, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и перед Ним, благословен Он, оно вовсе не называется «местом».

שהרי לפניו ית' לא שייך שום מקום וזמן שהם הם נבראים מאין ליש ולכן אומרים אח"כ בשכמל"ו [ברוך

שם כבוד מלכותו לעולם ועד] פי'

ведь перед Ним, благословен Он, нет никакого места или времени, поскольку они сами сотворены из небытия в бытие. Поэтому вслед за этим произносят: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Смысл этих слов таков:

כי מבחי מלכותו נמשך בחי מקום וזמן כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור רק

שאינו אלא מבחי שם לכד שאינה

из уровня Малхут (царства) Его происходят измерения пространства и времени, как сказано: «Царство Твоё — царство всех миров, и владычество Твоё — в каждом поколении»; однако это происходит лишь от уровня одного лишь имени, которое не является ничем

אלא התפשטות זיו והארה כדי להאיר ממנו לזולתו שיהי [שיהיה] נקרא שמו עליו בלבד וע' מזה בסש"ב

[בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"ז [פרק ז'], וכאשר יתבונן היטב בדברים האלה ויהיו נקבעים בלבו באמת

אזי לא יחפוץ חפץ אחר ורצון זולתו ית'.

кроме распространения сияния и света, чтобы от Него освещалось то, что отлично от Него, дабы Его имя называлось только над ним. См. об этом в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), часть II, глава 7. И когда человек хорошо обдумает эти положения и они по-настоящему утвердятся в его сердце, он не пожелает никакого иного желания и никакой иной воли, кроме Его, благословен Он.

7 וכמ"ש מי לי בשמים שהם תענוגים רוחניים ועמך לא חפצתי בארץ שהם תענוגים גשמיים, לפי שהכל

הוא בחי מקום וזמן, אפי' [אפילו] כל

Как сказано: «Кого имею я на небесах» — то есть духовные наслаждения, — «и с Тобою не желаю ничего на земле» — то есть материальных наслаждений; ведь всё это относится к измерению пространства и времени, даже все

השגות שמשגים בעוה"ז הם נופלים תחת מקום וזמן ואי לזאת כלה שארי ולכבי להיות צור לכבי וכו' להיו' [להיות] בטל אליו ית' לדבקה בו לבדו ית',

постижения, которых достигают в этом мире, относятся к пространству и времени. Поэтому «изнемогают плоть моя и сердце моё», чтобы «Б-г был твердыней сердца моего» и так далее, — чтобы самоустраниться перед Ним, благословен Он, и прилепиться только к Нему, благословен Он.

(ולכן היה הלוך ונסוע הנגבה כי החסד הוא תחלת הו"ק [הוי קצוות] וע"ז נאמר אתה כהן לעולם והוא ג"כ בחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין ע"כ ביטול הו"ק [הוי קצוות] רוחניים וגשמיים במקורם הוא ע"י בחי' החסד בחי' כהן דמשמש תחותי בפי' יתרו דס"ז ע"ב,

(И поэтому он «шёл и продолжал путь к югу»: ведь Хесед — начало шести крайностей, и о нём сказано: «Ты коэн вовек»; это также уровень «днём» (йомам), который «сопутствует всем дням». Поэтому самоустранение шести крайностей, духовных и материальных, в их источнике происходит благодаря уровню Хесед, уровню коэна, «служащего под Ним», — в разделе Итро, лист 67б;

וכמו שהעלאת הקרבנות בהמות ששרשם מפני שור הוא ג"כ דוקא ע"י אריה דאכיל קרבנין, גם הנגבה נקי' ימין ועיקר הכח בימין וצ"ל לאכללא שמאלא בימינא, ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש כו'):

подобно тому как вознесение жертвоприношений — животных, чей корень происходит от «лика быка», — тоже совершается именно благодаря «льву, пожирающему жертвы». Кроме того, «юг» называется правой стороной, и главная сила — справа; необходимо «включить левое в правое». См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о сказанном: «Вознесите руки ваши в святости» и так далее.)

8 ג והנה כ"ז [כל זה] מעלת ומדרגת בחי' אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שאהבה זו נקרא אהבת עולם כי נלקחה מבחי' עולם מקום וזמן, איך

3. Итак, всё это относится к достоинству и ступени нашего праотца Авраама, мир ему. Эта любовь называется «любовью мира» (ахават олам), потому что она проистекает из аспекта мира — места и времени: как

שהם בטלים אליו ית' ונקי ממטה למעלה לפי שהוא עבודת האדם פולחנא דרחימותא ממדרגה למדרגה כנ"ל

они ничтожны перед Ним, благословен Он. Она называется «снизу вверх», поскольку это служение человека — «служение любви» (пульхана дирхимута), восхождение от ступени к ступени, как сказано выше.

אבל כח"י אהרן הוא כח"י אחרת שהוא שושבינא דמטרוניתא בכח"י מלמעלה למטה דהיינו שכל חפצו ותשוקתו להיות נגלה כבוד ה' לעיני בשר שיהיה גילוי אלהותו ית' למטה

Но ступень Аарона иная: он — «шафер Царицы» (шушвина де-матронита), действующий в направлении сверху вниз. Иными словами, всё его желание и стремление — чтобы слава Б-га открылась телесному взору, чтобы Его Б-жественность, благословен Он, раскрылась внизу

כמו למעלה (וזהו כענין ההפרש בין רננה לשמחה המבואר במ"א בד"ה רני ושמחי) (וע' בפ' קרח דקע"ז ב' ובפ' שמיני דף ל"ח ע"ב ודף ל"ט ע"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] בפ' בהעלותך סד"ה מצות הדלקת נרות).

так же, как вверху. (Это подобно различию между рина — радостным песнопением — и сим-хой — радостью, о котором говорится в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся».) (См. также раздел «Корах», лист 177б; раздел «Шмини», листы 38б и 39а; и «Ликутей Тора» Аризала, раздел «Беаалотха», в конце маамара, начинающегося словами «Заповедь зажигания светильников».)

וזהו איזהו חסיד המתחסד עם קונו עם קן דיליה כו' ולא כדי לדבקה בו ית' לרוות צמאונו לבד כו'

И в этом смысл слов: «Кто хасид? Тот, кто проявляет доброту к своему Создателю (коно)», то есть «к своему гнезду» (кан дилей), и т. д., — а не для того, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и лишь утолить собственную жажду, и т. д.,

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' עשירי ופ' מ"א וע"ש פ"י [פרק י' / פרשה י'] דלכך נקראים בני עלייה מפני שעבודתם הוא לצורך גבוה כו', ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] פ"י לשון בהעלותך.

как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тания), главы 10 и 41. См. там же, главу 10: именно поэтому они называются «людьми восхождения» (бней алия), ибо их служение совершается ради Вс-вышнего, и т. д. Исходя из этого, можно объяснить смысл выражения «Беаалотха» («когда вознесёшь»).

9 ואהבה זו באה ע"י אותה ההתבוננות עצמה שבק"ש [שבקריאת שמע] באחד כאשר ישים מרירות בנפשו על החשך המסתיר אלהותו שלא נראה לעיני בשר כ"א בחי' מקום וזמן והם רחוקים מאור פניו ית' דלית מחשבה תפיסא ב"י [כ"ה] כלל

И эта любовь возникает благодаря тому же самому размышлению во время чтения «Шма», над словами «Един», когда человек вносит горечь в свою душу из-за тьмы, скрывающей Б-жественность, так что телесному зрению открываются лишь пространство и время; они же бесконечно далеки от света Его лика, да будет Он благословен, ибо «мысль вовсе не может постичь Его».

ולא שייך בחי' מקום וזמן אלא בבחי' מלכותו ית' שאז שייך לומר מֶלֶךְ מֶלֶךְ ימלוך כו'

И пространство и время относятся лишь к уровню Его Малхут, да будет Он благословен, ибо тогда уместно сказать: «Он — Царь, Он царствовал, Он будет царствовать» и так далее;

וכדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור שהעולמי' [שהעולמים] שהם בחי' מקום דור ודור שהם בחי' זמן נמשכו מבחי' מלכותו ית' וממשלתו ית'

как сказано: «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении»: миры, соответствующие пространству, [и] «во всяком поколении», соответствующее времени, исходят от уровня Его Малхут и Его владычества, да будет Он благословен.

אבל ממהותו ועצמותו כב"י [כ"ה] רחוקים הם מאד בתכלית ואי לזאת יתמרמר נפשו מאד כאשר ישים אל לבו ירידה זו וריחוק זה אשר ירדה נפשו

Но по сравнению с Его сущностью и самой сутью, так сказать, они бесконечно и совершенно далеки. Поэтому душа человека преисполнится горечи, когда он примет близко к сердцу это нисхождение и эту отдаленность: то, что его душа нисходит

מאד מאד בשפל המדרגות רחוק מה' בתכלית ויצעק אל ה' בצר לו להאיר לו אור ה' בתוך החשך ומסך המבדיל

весьма и весьма низко, на самую низшую ступень, бесконечно далеко от Б-га. И он воззовет к Б-гу в своей беде, чтобы свет Б-га озарил его во тьме и сквозь разделяющую завесу.

(וכמ"ש במ"א בד"ה להבין פ"י יג"מ [י"ג מדות] מי אל כמוך כו' בפ"י וענין תשובה קדמה לעולם)

(Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Разъяснить смысл тринадцати качеств: «Кто Б-г, как Ты»» и так далее, где раскрывается смысл и значение слов «тшува предшествовала миру».)

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבני צור לבני וחלקי אלהים לעולם (עמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת) דהיינו שיהיה התגלות אלהותו לעולם כנ"ל.

И как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле. Истощаются плоть моя и сердце мое; твердыня сердца моего и удел мой — Б-г леолам» (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день — собрание»): то есть чтобы Б-жественность раскрылась миру (леолам), как сказано выше.

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] במרירות וצעקה זו גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עד שיערה רוח ממרום להיות נגלה כבוד ה' וראו כל בשר עין בעין וגו'

И вот, пробуждением снизу — этой горечью и этим воплем — он вызывает пробуждение свыше, пока не «изольется дух свыше», чтобы «открылся слава Авая, и увидит всякая плоть» «глаз в глаз» и так далее.

(וכמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע וע' באדרא דקל"ז א') כשם שמלמעלה למטה כולא קמיה כלא חשיב כך ממטה למעלה יראה לעיני כל בשר

(Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставили „будем исполнять“ прежде „будем слушать“»; см. также «Идра», лист 137a.) Как сверху вниз «всё перед Ним считается ничем», так и снизу вверх это станет видимо глазам всякой плоти

כמו למעלה, וזהו בחי' אהרן אותיות נראה (כמ"ש בזהר פ' אמור דק"ג תחלת ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם)

как и свыше. И это уровень Аарона, [в имени которого содержатся] буквы слова «нирְזָ» — «видим» (как написано в книге Зоар, недельная глава Эмор, лист 103, начало стороны а, а также в «Микдаш Мелех» и «Рамаз» там).

וכמ"ש אשר עין בעין נראה אתה ה' ועננך עומד עליהם פ"י עין בעין יראו גילוי אלהותו דכולא קמיה כלא חשיב והענן והחשך שמסתיר יראו

И как написано: «что Ты, Авая, виден лицом к лицу, и Твоё облако стоит над ними». То есть лицом к лицу они увидят раскрытие Его Б-жественности — что «всё перед Ним считается ничем»; и облако, и скрывающий мрак они увидят

שהוא עננך שממך הכל איך אין שום הסתר והעלם לפניו ית' ח"ו [חס ושלום] שלפניו כחשיכה כאורה ואהבה זו שבבחי' ראה זו נקרא אהבה רבה שהיא למעלה מבחי' אהבת עולם בחי' מקום וזמן כו'

как «Твое облако», ибо всё — от Тебя. Следовательно, перед Ним, благословен Он, нет никакого сокрытия или утаённости, не дай Б-г, ибо перед Ним «мрак — как свет». И эта любовь, принадлежащая к уровню видения, называется «великой любовью» (ахава раба), которая выше уровня «любви к миру» (ахават олам) — уровня места и времени и т. д.

והיא קרבת ה' ממש במהותו ועצמותו כביכול ונקי' מלמעלה למטה וכי' והמשכיל יבין (ועמ"ש בפי' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן כו').

И это подлинная близость к Б-гу, к Самому Его существу и сущности, если можно так выразиться; и она называется движением «сверху вниз» и т. д. Понимающий уразумевает. (См. также сказанное в недельной главе Тецаве, в толковании стиха «И сделай священные одежды для Аарона» и т. д.)

וזאת יהיה חפצו ותשוקתו של אדם ואחר זה ימשוך להיות עזה כמות אהבה ורשפיה רשפי אש שלהבת יה רק לזאת שיהיה גילוי אלהותו ית' וכאשר החשך מכסה ומסתיר ומעלים קדושתו יתמרמר מאד

Таково должно быть желание и страстное стремление человека. И вслед за этим он пробуждает [любовь], «сильную, как смерть», чьи «вспышки — вспышки огня, пламя Б-га», — лишь ради того, чтобы раскрылась Его Б-жественность, благословен Он. А когда мрак покрывает, скрывает и утаивает Его святость, он будет глубоко сокрушён.

(ועמ"ש סד"ה שימני כחותם מענין כי עזה כמות אהבה): [הוספה: והטעם שע"י הדמעה והמרירות זוכה לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] בבחי' עין בעין נראה כנ"ל היינו כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה])

(См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Положи меня печатью», о словах «ибо любовь сильна, как смерть».) [Добавление: А причина того, что благодаря слезам и горечи удостаиваются пробуждения свыше, подобного «видению лицом к лицу», как сказано выше, такова: как написал раббей Хаим Виталь в связи с изречением наших благословенной памяти мудрецов

(פ"ה דברכות דל"ב ע"ב ופ"ד דב"מ [דבבא מציעא] דנ"ט ע"א) ואע"פ [ואף על פי] ששערי תפלה ננעלו שערי דמעה לא ננעלו שנאמר אל דמעתי אל תחרש (תלים ס"י ל"ט י"ג).

(трактат Брахот, гл. 5, лист 32б, и трактат Бава Мециа, гл. 4, лист 59а): «Хотя врата молитвы заперты, врата слёз не заперты, как сказано: „Не будь безмолвен при слезах моих“» (Теилим, глава 39, [стих] 13).

ופ"י הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] משום דבדמעה מעורר עינים העליונים שהם נו"ה [נצח והוד] דחכמה כו'. וביאור הדברים היינו כמבואר לקמן פ' ראה סד"ה

И рабби Хаим Виталь объяснил: слезой пробуждают высшие глаза, то есть Нецах и Ход Хохмы, и т. д. Смысл этих слов, как разъясняется ниже, в разделе «Реэ», в конце маамара, начинающегося словами

כי תשמע בקול ענין לעשות הישר בעיני ה' היינו בחי עיני הוי" אל צדיקים כשם שמלמעלה למטה כולא קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה יראה לעיני בשר כמו למעלה.

«Если будешь внимать голосу», в связи с темой «поступать справедливо в глазах Авая»: это уровень «очи Авая обращены к праведникам». Подобно тому как свыше вниз всё перед Ним считается ничем, так и снизу вверх это должно быть видно телесным глазам — как наверху.

והמשכה זו זהו ע"י הדמעות שמוריד מעיניו במרירות על ריחוקו מה' כו' וע' במא"א [במאורי אור] אות דלת (ס"י) מענין דמעה ובי"נ שם ובאות מם (סצ"ב).

И это нисхождение происходит благодаря слезам, которые он проливает, горько переживая свою отдаленность от Б-га, и т. д. См. также «Меорей Ор», буква далет, раздел 17, о слезе; там же — в «Й.Н.»; и буква мем, раздел 92.

שעי"ז מעורר כביכול בחי עינים העליונים להיות עיני ה' אל צדיקים פקח עיניך וראה כו'

Ибо благодаря этому он пробуждает, так сказать, уровень высших глаз, чтобы «очи Авая были обращены к праведникам», — «открой глаза Твои и увидь», и т. д.

ועיין עוד מענין היתה לי דמעתי לחם בספר עשרה מאמרות (מאמר חקור דין ח"א [חלק א'] ר"פ כ"ד)

И см. также о словах «Слезы мои были мне хлебом» в книге «Асара Маамарот» (маамар «Хакор Дин», часть I, начало главы 24):

**פִּי שֶׁהֶלֶחַם הוּא כְּשׁוּמוֹ לִלְכוּ שִׁבְחִי אִיהָ שֶׁהוּא גִּיר [גִּי רִאשׁוֹנוֹת] כַּחֲבִיב [כֶּתֶר חֲכָמָה בִּינָה] הוּא אֶלְקִיךָ כּוֹי עִישׁ
וְעַמִּישׁ בְּפִי שְׁמוֹת עִיפִי אִיהָ סוֹפֵר כּוֹי וּבִדְיָה**

смысл в том, что хлеб — это когда он принимает близко к сердцу, что уровень «Где» (айе), то есть первые три [Сфирот] — Кетер, Хохма и Бина, — есть «твой Б-г», и т. д.; см. там. И см. также написанное в разделе «Шмот» о стихе «Где писец», и т. д., а также в маамаре, начинающемся словами

**כִּי עַל כָּל כְּבוֹד בַּעֲנִין אִיהָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ כּוֹי וְעִיין עוֹד מִזֶּה בְּרַבּוֹת סִיפִי מְצוּרַע פִּישׁ וּבִאִיכָה רִיפִי בִּכָּה
תִּבְכֶּה.**

«Ибо над всей славой», о словах «Где место славы Его», и т. д. И см. также об этом в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Мецора», параграф 19, и в «Эйха [Рабба]», в начале раздела «Горько плачет она».]

**10 ד וּבִזָּה יוֹבֵן מָה שֶׁתִּקְנֶה בַּתְּפִלָּה שִׁיעַ [שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה] סִלַּח לָנוּ כִּי חֲטֵאָנוּ אַחֵר קִישׁ [קְרִיאַת שְׁמַע] שֶׁמִּקְבֵּל עָלָיו
עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם וּמִצּוֹת וְאַהֲבַת כִּי**

4. И этим станет понятно, почему в молитве Шмонэ-эсрэ установили произносить после «Шма» слова: «Прости нас, ибо мы согрешили», — ведь в «Шма» человек принимает на себя иго Царства Небесного и заповедь «И возлюби». Ибо

**הֵנָּה כְּתִיב אוֹיִלִים מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁע וּמַעֲוֹנוּתֵיהֶם יִתְּעֲנוּ פִּי עַל עֲוֹנוֹתֵיהֶם הֵם מִתְּעַנִּים וְעוֹשִׂים תְּשׁוּבָה
וּפֶשַׁע שֶׁגִּדְּלָה מַעֲוֹנוּתֵיהֶם.**

написано: «Безумцы — из-за пути своего преступления и из-за своих грехов томятся». Это означает: из-за своих грехов они томятся и совершают тшуву (возвращение); а что касается их преступления, которое тяжелее их грехов,

**כִּי פֶשַׁעִים אֱלוֹ הַמֵּרִידִים (וְעַמִּישׁ בְּדִיָּה כְּנִשְׁרַי יַעִיר מַעֲנִין כִּי פֶשַׁעֵנוּ וְזֶהוּ וְהֵם פֶּשַׁעוּ בִּי. פִּי בִי הֵיִינוּ עִיד
מִישׁ בְּפִי אַחֲרֵי דְסִי עִיב בְּפִי בִי נִשְׁבַּעְתִּי וּבְפִי נִשְׁאֵ דְקִיל עִיא וְעַכְשִׁי [וְעַם כָּל זֶה] הֵם אוֹיִלִים מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁעֵם)**

ведь «преступления (пшаим) — это мятежи» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орёл побуждает своё гнездо», о словах «ибо мы преступили»; к этому относятся и слова «и они преступили против Меня». Смысл слов «против Меня» (би) — согласно сказанному в разделе Ахаре́й, лист 66б, о толковании слов «Собой (би) Я поклялся», а также в разделе Насо, лист 130а; и всё же «они безумцы из-за пути своего преступления»):

אעפ"כ [אף על פי כן] הם אוילים מהם כי לא ידעו דרך פשעם ולא מפשעם ממש אלא מדרך פשעם

и всё же они безумны в отношении этих преступлений, потому что не знают пути, ведущего к их преступлению; сказано не «из-за самого их преступления», а «из-за пути их преступления»,

כי הדרך הגורם לפשע ומרד הוא פריקת עול מלכות שמים והיינו לפי שאינו נראה לעיני בשר

ибо путь, приводящий к преступлению и мятежу, — это сбрасывание с себя иго Царства Небесного; а происходит это потому, что Он не виден глазам плоти,

כמו מלך בשר ודם, ולפיכך בק"ש [בקריאת שמע] שמקבל עול מלכות שמים ומאריך באחד ועי"ז מגיע לואהבת להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' ושלא יחשיך החשך ממנו.

как царь из плоти и крови. Поэтому во время чтения «Шма», когда человек принимает на себя иго Царства Небесного и задерживается на слове «Один», благодаря чему приходит к словам «И возлюби» — к желанию, чтобы раскрылась Его Б-жественность, благословен Он, и чтобы тьма не заслоняла её от него,

ואזי יתמרמר הוא מאד ויבין שיש חטא ופשע שע"י זה החשך מחשיך שהוא רחוק מאור פניו ית' בתכלית ואזי אומר בש"ע [בשמונה עשרה] סלח לנו וכו' (ועמ"ש בד"ה מה טובו גבי והתשובה השלישית).

тогда он преисполняется великого сокрушения и понимает, что есть грех и преступление, из-за которых тьма сгущается и он оказывается совершенно удалён от света Лица Его, благословен Он; и тогда в Шмонэ-эсрэ он произносит: «Прости нас» и так далее. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», о «третьем ответе».)

אך לא די במרירות זו מהתבוננות שבשעת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה לבד רק שצריך לקבוע עתים ולכן תקנו עת קבוע בתיקון חצות לקבוע מרירות זו בנפשו.

Однако недостаточно испытывать эту горечь лишь благодаря размышлению во время чтения «Шма» и молитвы; необходимо также назначить для этого постоянное время. Поэтому установили особое время — Тикун хацот, — чтобы постоянно укоренять эту горечь в душе.

וזהו בזכרנו את ציון שהיא נקודת מלכות שמים כמ"ש במ"א וע"י המרירות זוכה לבחי' גילוי אלהותו ית' כנ"ל, ועמ"ש הטע' [הטעם] בזה בד"ה

И это — «когда мы вспоминали Цион», который является точкой царства Небесного, как объясняется в другом месте; и благодаря горечи человек удостаивается уровня раскрытия Его Б-жественности, да будет Он благословен, как сказано выше. См. также объяснение причины этого в маамаре, начинающемся словами

והנה מנור' [מנורת] זהב כי מרירות זו הוא ע"י בחי' בחכמה אתברירו הפך מבחי' אוילים מדרך פשעם כו' ובחכמה הוא גילוי אור א"ס הוי' בחכמה.

«И вот — золотая менора»: эта горечь возникает благодаря уровню «Хохмой они очищаются» (бехохма итбареру), противоположному уровню «глупцы — из-за пути своего преступления» и т. д.; и в Хохме раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф): «Авая — в Хохме».

(ועמ"ש לקמן עוד טעם בזה שע"י המרירות זוכה לגילוי אלקות. וע' עוד מזה בד"ה והנה מנורת זהב).

(См. ниже также еще одно объяснение того, почему благодаря горечи человек удостоивается раскрытия Б-жественности. См. об этом также маамар, начинающийся словами «И вот — золотая менора».)

והנה הגורם לשכר מצוה היא המצוה בעצמה שהתורה והמצות הן הם המשכת גילוי אלהותו ית' למטה.

Итак, причиной вознаграждения за мицву является сама мицва, ибо Тора и мицвот сами по себе представляют собой нисхождение раскрытия Его Б-жественности, да будет Он благословен, вниз.

וזהו היתה לי דמעתי לחם יומם ולילה באמור אלי כל היום איה אלהיך. פי' שע"י הדמעה והמרירות הנ"ל זוכה ללחם שהיא התורה שנאמר בה והגית בו יומם ולילה.

И это — «Слезы мои были мне хлебом днем и ночью, когда весь день говорят мне: „Где твой Б-г?“». То есть благодаря слезам и упомянутой выше горечи человек удостоивается «хлеба», то есть Торы, о которой сказано: «и размышляй о ней днем и ночью».

לפי שהמרירות שאדם קובע כשעה זו כנפשו גורם להמשכת גילוי אלהותו על כל היום, משא"כ אם ישים אליו לבו רק בשעת תפלה לבד

Ибо горечь, которую человек закрепляет в своей душе в этот час, приводит к нисхождению раскрытия Его Б-жественности на весь день. Иначе обстоит дело, если он обращает к Нему сердце лишь во время молитвы:

הנה אז הוא שעת הכושר למעלה שמתעורר למעלה מוחין דגדלות אבל אחר התפלה כל היום אינו

тогда наверху наступает благоприятный час, когда свыше пробуждается мохин дегадлут, зрелый интеллект; но после молитвы, в течение всего дня, этого уже нет

אלא ע"י התורה, וזהו באמרם אלי כל היום איה אלהיך כלומר איה כל היום אלהיך שלא די בשעת תפלה לבד

иначе как посредством Торы. И это — «когда весь день говорят мне: „Где твой Б-г?“», то есть: «Где твой Б-г в течение всего дня?» Ведь одного лишь времени молитвы недостаточно,

אלא צריך להיות לחם יומם ולילה ע"י התורה שהיא גילוי אלקותו ית' ואין גילוי זה

но должны быть «хлебом днём и ночью» — через Тору, которая есть раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен. И это раскрытие не происходит

אלא אחר המרירות בנפשו מריחוקה מה' כי בלא"ה [בלאו הכי] הרי נשארת למטה כו' וע"כ צריך להקדים דמעתי שעה קבוע

иначе как после горечи в душе из-за её отдалённости от Б-га; ведь иначе она остаётся внизу и т. д. Поэтому прежде следует в установленный час проливать «мои слёзы».

(ועמ"ש בד"ה ושבתה הארץ בענין כי נכמרו רחמיו כו' שימו לחם כו' ויבך שמה כו' ע"ש, וזהו ממש ענין היתה לי דמעתי לחם, גם

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет земля отдыхать», о том, что «воспылало его сострадание» и т. д., «поставьте хлеб» и т. д., «и он заплакал там» и т. д.; см. там. И это в точности означает: «Мои слёзы были мне хлебом». Также,

כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן נמשכים מ"ג מדה"ר [מדות הרחמים] וכמ"ש סד"ה אני לדודי גבי הרועה בשושנים ששונים בהלכות ולעורר י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] זהו ע"י בכיה ומרירות.

тринадцать мер (мидот), посредством которых истолковывают Тору, происходят от Тринадцати мер милосердия, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Я принадлежу возлюбленному моему», в связи со словами «пасущийся среди роз» (шошаним): [те,] кто повторяет (шоним) законы; и пробуждение Тринадцати мер милосердия происходит посредством плача и горечи.

וענין להקדים המרירות בשעה קבוע י"ל [יש לומר] שיהיה ע"ד מים תחתונים בוכים עמ"ש סד"ה במדבר סיני וסד"ה ענין הנסכים):

А то, что горечь должна предшествовать и возникать в установленный час, можно объяснить как подобное «нижние воды плачут»; см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В пустыне Синай», и в конце маамара, начинающегося словами «О смысле возлияний».)

11 ה והנה עד"ז בענין היתה לי דמעת לי לחם כוי ובענין איך שע"י המרירות דוקא נמשך בחי' אה"ר [אהבה

רבה] דאהרן להיות עין בעין נראה כוי

5. Теперь, в этом же духе, рассмотрим сказанное: «Слезы мои были мне хлебом» и т. д., а также то, как именно через горечь нисходит уровень великой любви Аарона (ахава раба), чтобы «видеть глаз в глаз» и т. д.

הנה כל זה הוא הקדמה לבאר ולהשכיל עד"ז ממש ענין הדלקת הנרות בשמן. כי כמו שהשמן כותתין תחלה כתית למאור וגם עשוי מזיתים והזיתים הם מרים.

Всё это служит вступлением, чтобы объяснить и уяснить именно таким образом смысл зажигания светильников маслом. Ведь масло сначала дают — «раздавленное для света»; кроме того, его делают из оливок, а оливки горьки,

כך הנה הדלקת והמשכת האהבה כרשפי אש שלהבת הבא' [הבאה] מבחי' ראייה הנ"ל להיות חפץ בגילוי אלהותו ית' הוא ע"י בחינת שמן כתית דהיינו ע"י השפלות להיות שפל רוח

так и зажигание и ниспослание любви, подобной вспышкам огня, пламени, возникающим на уровне упомянутого выше видения, — любви, побуждающей желать раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, — происходит благодаря уровню «раздавленного масла», то есть благодаря смирению, скромности духа,

וכמאמר ונפשי כעפר לכל תהיה והיינו ע"י התבוננות השפלות של הנפש איך ירדה ממקום כבודו ואיך המקום והזמן הם רחוקים מאור פניו ית' וגם שע"י יתמרמר על ההפך כנ"ל,

как сказано: «И да будет душа моя прахом для всех». Это достигается размышлением о ничтожности души: о том, как она сошла со своего почетного места и как пространство и время удалены от света Его лика, благословен Он; благодаря этому человек также преисполнится горечи из-за противоположного, как сказано выше.

והענין דהנה כתיב כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן שיורד ע"פ מדותיו.

Смысл этого таков: сказано: «Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на край одежд его (мидотав)».

פִּי זָקֵן אַהֲרֹן הוּא דִּיקְנָא דְכַהֲנָא רַבָּא (וְהֵן דֶּרֶךְ פֶּרֶט יִיג תִּיד [תיקוני דיקנא] בְּחֵי יִיג מִדֶּהִיר [מדות הרחמים] יִיג מִדּוֹת שֶׁהַתּוֹרָה נִדְרָשָׁת בִּהֵן כִּנִּיל)

Выражение «борода Аарона» означает «бороду великого священника» (дикна де-хана раба). В частности, речь идет о тринадцати тиккуним бороды (тиккуней дикна) — уровне Тринадцати атрибутов милосердия [и] тринадцати правилах толкования Торы, как сказано выше.

בְּחֵי שְׁעֵרוֹת שֶׁהֵן הֵן הַלְכוֹת הַתּוֹרָה שֶׁנִּקְרָא קוּצוֹתָיו תִּלְתַּלִּים שֶׁהֵן הֵן הַמִּשְׁכָּת גִּילּוֹי אֱלֹהוֹתוֹ מִלְמַעְלָה לְמַטָּה בְּרִיבּוֹי הַתַּחֲלָקוֹת לֹאִין קִץ וִישׁ עַל זֶה בְּחֵי שֶׁמֶן הַטּוֹב שֶׁהוּא בְּחֵי חֲכָמָה עֵילָא שֶׁנִּמְשָׁךְ עֲלֵיהֶם.

Это уровень волос, которыми являются законы Торы, названные «кудри Его вьются» (кевуцотав тальтали́м). Они ниспосылают раскрытие Его Б-жественности свыше вниз, разделяя его на бесчисленное множество деталей. Над ними находится уровень «доброго масла» — высшей Хохмы (мудрости), ниспосылаемой над ними.

(וְהָעֵנִין יִיל [יש לומר] דֶּה־שְׁעֵרוֹת הֵם דִּזִּיא קוּצוֹתָיו תִּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת כַּעֲוָרָב וְהַשֶּׁמֶן שֶׁעֲלֵיהֶם זֶהוּ חֲכָמָה עֵילָא דִּאֲצִילוֹת. אֵךְ עוֹד יִיל [יש לומר] דֶּה־כוֹנָה גִּיכ עַל שְׁעֵרוֹת דִּיִּג תִּיד [תיקוני דיקנא] דִּאִיא וְכַמִּיִּשׁ הַזֶּקֶן זָקֵן אַהֲרֹן נִזְכָּר בִּיפ [בי פעמים] זָקֵן)

(Можно сказать, что речь идет о волосах Зеир Анпин, о которых сказано: «Кудри Его вьются, черны, как ворон», а масло, находящееся над ними, — это высшая Хохма мира Ацилут. Но можно также сказать, что имеются в виду волосы тринадцати тиккуним бороды Арих Анпин; ведь в выражении «борода, борода Аарона» слово «борода» упомянуто дважды.)

וְהָעֵנִין דֶּה־שְׁעֵרָה יֵשׁ בָּהּ חֲלָל מִבְּפָנִים שָׁבוּ נִמְשָׁךְ וּמִתְלַבֵּשׁ אִיזָה חֵיוֹת מִהֲמוּחִין. וְהֵנָּה הַשְׁעֵרוֹת עֲצֻמָּן הֵם מִמּוֹתֵי מוּחִין וְלִכְּן יִכּוּלִים לַחְתּוֹךְ אֶת הַשְׁעֵרוֹת וְאִין זֶה נוֹגַע לְהַמוּחַ כָּלָל.

И вот в чем здесь суть: волос имеет внутри полость, в которую нисходит и облачается некая жизненная сила (хают) мозга (мохин). Сами же волосы представляют собой излишек мозга, поэтому их можно срезать, и это нисколько не затрагивает мозг.

והנמשל יובן ברוחניות דבחי שערות נקרא לבושים כענין המשל שבו ועיי משיגים הנמשל אשר המשל זהו בחי השערה עצמה ובחי הנמשל המלוכש בו זהו ענין החיות המלוכש בתוך חלל השערה וכמ"ש כ"ז [כל זה] במ"א בפי האל אב הרחמן המהולל בפה עמו.

Духовный смысл этого можно понять так: уровень волос называется «одеяниями», подобно притче, в которой и посредством которой постигают то, что она иллюстрирует. Притча — это сам уровень волоса, а то, что она иллюстрирует и что в ней облачено, — жизненная сила, облаченная внутри полости волоса. Все это объясняется в другом месте при разборе слов «Б-г, милосердный Отец, прославляемый устами Его народа».

ועד"ז יובן בענין התורה שהיא בחי שערות נקי משל הקדמוני פי' שהיא בחי משל ולכוש לבחי קדמונו של עולם שכמו שעיי המשל יושג הנמשל כך עיי התורה יהיה השגה באור א"ס ב"ה שהוא קדמונו של עולם וכמ"ש במ"א.

Так же можно понять и сказанное о Торе: она относится к уровню волос. Ведь Тора называется «притчей Древнего» (мешаль а-кадмони), то есть притчей и одеянием уровня Предвечного мира. Подобно тому как посредством притчи постигают то, что она иллюстрирует, так и посредством Торы можно постичь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — Предвечного мира, как объясняется в другом месте.

וזהו שהלכות התורה הן בחי השערות עצמן ר"ל [רוצה לומר] שהם הנקי משל הקדמוני ויש עליהם בחי כשמן הטוב שהוא בחי חכמה דאור א"ס ב"ה ממש מבחי קדמונו של עולם היינו חכמה דא"ק [דאדם קדמון] או חכמה דעתיק יומין הנמשך ומלוכש בהם

И вот что имеется в виду: законы Торы относятся к уровню самих волос, то есть они и называются «притчей Древнего». А над ними есть уровень «как доброе масло» — сама Хохма Бесконечного света, благословен Он, происходящая от Предвечного мира, то есть Хохма Адам Кадмон или Хохма Атик Йомин, которая нисходит и облачается в них.

וזהו ענין השערות עצמן ובחי' כשמן הטוב היורד ונמשך עליהם והנה השערות עצמן הנקי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א הם בחי' חיצוניות לגבי פנימיותן שהוא בחי' כשמן הטוב שהפנימיות נמשך מבחי' פנימית הכתר שהוא עתיק יומין.

Таковы сами волосы и уровень «как доброе масло», стекающее и нисходящее на них. Сами волосы, называемые тринадцатью исправлениями бороды Арих Анпина, относятся к внешней стороне (хицониют) по отношению к их внутренней стороне (пнимиют), которой является уровень «как доброе масло». Ведь внутренняя сторона нисходит от внутренней стороны Кетера (Венца), то есть от Атик Йомин.

אך אי אפשר להמשיך הפנימי ת כ"א ע"י החיצוניות וזהו ג"כ ענין הנ"ל שהשמן נמשך מן הזיתים והזיתים הם מרים. כי הזיתים הוא בחי' צומח והוא ענין השערות עצמן ד"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם בחי' צומח.

Однако нисхождение внутренней стороны возможно лишь посредством внешней. В этом также заключается сказанное выше: масло получают из маслин, а маслины горьки. Ведь маслины относятся к уровню растительного (цумеах), и это соответствует самим волосам тринадцати исправлений бороды, которые также относятся к уровню растительного.

ולכן הזיתים הם ג"כ מרים כי כן השערות עצמן נקי' דינים לגבי הפנימיות המלוכש בהן וכמו שערות הדיקנא שהם תקיפין וקשים, וכן בהלכות התורה יש בחי' דינים וגבורות וכמ"ש קווצותיו תלתלים שחורות כעורב כמ"ש במ"א,

Поэтому маслины также горьки. Так и сами волосы называются строгостями (диним) по отношению к облаченной в них внутренней стороне, подобно волосам бороды, которые крепки и жестки. И в законах Торы есть строгости и Гвурот (сдержанность), как сказано: «Локоны Его вьются, черны, как ворон», как объясняется в другом месте.

ואף דבא"א השערות הם כתלג חיור עכ"ז [עם כל זה] קשישין אינון כו'. וכדי להמשיך בחי' זו זהו דוקא ע"י שהאדם טועם מרירות בנפשו מן החשך המסתיר ושורש דשרש ההעלמים נמשך מן הלבושים המסתירים שהן בחי' שערות כנ"ל

И хотя в Арих Анпине волосы «белы, как снег», все же «они жестки» и т. д. Нисхождение этого уровня происходит именно благодаря тому, что человек ощущает в своей душе горечь из-за скрывающей тьмы. Корень корня сокрытый нисходит от скрывающих одеяний, относящихся к уровню волос, как сказано выше,

ואזי עי"ז אח"כ זוכה לגילוי בחינת הפנימית בחי' כשמן הטוב חכמה עילאה והחכמה תחיה שלמעלה מבחי' צומח. וכמ"ש במ"א ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין מ"ש ע"פ כי תשמע בקול. בבחי' הפנימית המלוכש בתוך הקול התורה כו':)

И тогда благодаря этому впоследствии он удостоивается раскрытия внутреннего уровня — уровня «как доброе масло», высшей Хохмы и «мудрость дает жизнь», которая выше уровня растительного. Как объясняется в другом месте. Из всего этого можно понять смысл сказанного в связи со [стихом] «Когда будешь внимать голосу»: речь идет о внутреннем уровне, облаченном в голос Торы, и т. д.)

12 קיצור. (ענין שמן כתית ומרירות הזיתים. כשמן הטוב יורד):ו והנה בחי' שמן זה נק' שמן משחת קדש משיחותא דקדש עילאה דאית קדש בלא וי"ו ואית קדוש בוי"ו ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי שאו ידיכם קודש.

Краткое содержание. (О свойстве масла, полученного из раздавленных оливок, и горечи оливок. «Как благовонное масло стекает».) 6. Итак, этот уровень масла называется «маслом священного помазания» (шемен мишхат кодеш) — помазанием высшего кодеш; ведь есть кодеш без буквы вав, и есть кадош с буквой вав. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», в разборе слов «Вознесите руки ваши в святости (кодеш)».

והנה בסדר ההשתלשלות א"א כלל שיומשך מבחי' זו דקדש ממש ע"י השתלשלות שאפ"י [שאפ"ל] כל המשכות בעולמות עליונים הוא מבחי' קדוש בוי"ו וגם קדוש הוא מובדל כו'.

Итак, в порядке нисходящих миров (иштальшелут) совершенно невозможно, чтобы нечто исходило от этого уровня самого кодеш посредством иштальшелут; ведь даже все потоки в высших мирах исходят от уровня кадош с буквой вав, а и кадош также «отделен» и т. д.

אך אמנם ע"י התורה היא בחי' שמן משחת קדש משיחותא דקדש עילאה ממש כי התורה היא ממש המשכת חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא בחי' קדש ממש.

Однако посредством Торы раскрывается свойство «масла священного помазания» — помазание самого высшего кодеш; ведь Тора поистине является нисхождением «Он мудр, но не мудростью, доступной познанию», то есть самого уровня кодеш.

13 והוא היורד ונמשך על בחי' השערות דוקא שהן הן הלכות התורה ולכן מברכין אשר קדשנו במצותיו קדשנו ממש למדרגת קדש העליון ואנשי קדש תהיון לי.

И именно он нисходит и распространяется над уровнем волос, которыми являются законы Торы. Поэтому мы произносим благословение: «Который освятил нас (кидешану) Своими заповедями»: Он воистину сделал нас святыми, возведя на ступень высшего кодеш, и сказано: «Вы будете для Меня святыми людьми (аншей кодеш)».

ולכן עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש שהקדוש הוא מה שממשיכים מבחי' קודש כו'. כך ימשיכו המלאכים בחי' קדוש בוי"ו מהנשמות שנקי' אנשי קדש ממש.

Поэтому в будущем перед праведниками будут произносить «кадош», ибо кадош — это то, что нисходит с уровня кодеш, и так далее. Тогда ангелы будут получать от душ уровень кадош с буквой вав; души же поистине называются «святыми людьми» (аншей кодеш).

14 והנה ההמשכה זו דבחי' קדש ממש נמשך דוקא ע"י הלכות התורה המלוכות בגשמיות ממש משא"כ בעולמות עליונים וכמ"ש במ"א משל לזה ממה שהשכל המאיר ע"י הדבור

Итак, это нисхождение самого уровня святости происходит именно благодаря законам Торы, облечённым в подлинную физическую материю, чего нет в высших мирах. Как объясняется в другом месте, это можно уподобить интеллекту, который светит посредством речи,

שהוא רוחני אין זה רק הארת השכל אכן בהטפה הגשמיות מלוכש עצמיות החכמה ממש, ועמ"ש מזה באג"ה [באגרת הקודש] סד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי ועוד זאת שהרי הדבור כו' ע"ש.

— поскольку речь духовна, она передаёт лишь сияние интеллекта; однако в физической капле облечена сама сущность Хохмы (мудрости). См. также сказанное об этом в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Понять сказанное в „При Эц Хаим“», о словах «И кроме того, ведь речь...» и далее; см. там.

ועד"ז יובן איך שע"י הלכות התורה שבגשמיות נמשך משיחותא דקדש העליון ממש מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כנ"ל.

И так же можно понять, каким образом посредством законов Торы, облечённых в физическую материю, нисходит само помазание высшей святости — то, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как сказано выше.

15 והנה סיפיה דקרא שיוורד ע"פ מדותיו ר"ל [רוצה לומר] שיתגלו מדותיו של הקב"ה ואהבתו כו' מלמעלה למטה ולא כמדת בשר ודם ממטה למעלה בצמאון כו'

Теперь заключительные слова стиха — «стекает по краю его мидот» — означают, что мидот (качества) Святого, благословен Он, и Его любовь и т. д. будут раскрываться свыше вниз, а не подобно свойству плоти и крови — снизу вверх, в жажде и т. д.,

כנ"ל רק שיהיה גילוי אלקות למטה כמו למעלה ממש ע"י התורה ומצות שהן הן המשכת מדותיו של הקב"ה י"ג מדות הרחמים כו',

как сказано выше; но речь о том, чтобы Б-жественность раскрылась внизу в точности так же, как наверху, посредством Торы и мицвот, которые и есть нисхождение качеств Святого, благословен Он, — Тринадцати качеств милосердия и т. д.;

וכמ"ש ושמן ימינו יקרא (במשלי סי' כ"ז י"ו) פ"י שע"י בח"י שמן נמשך ונקרא בח"י ימין זו הוא בח"י אהבה רבה וימינו זו הוא אהבתו של הקב"ה ורצונו

и как сказано: «и елей Его правой руки взывает» (Мишлей, глава 27, [стих] 16). Это означает, что посредством уровня елея нисходит и пробуждается уровень правой стороны. Это уровень великой любви (ахава раба), а «Его правая рука» — любовь Святого, благословен Он, и Его воля.

(והיינו כי אבא שהוא חכמה עילאה בח"י שמן מלביש חסד דא"א שהוא ימינו של הקב"ה דהיינו בח"י סוכ"ע כמ"ש במ"א ע"פ וימיני טפחה שמים

(Иными словами, Аба, то есть высшая Хохма, уровень елея, облекает Хесед Арих Анпина, которая является правой рукой Святого, благословен Он, то есть уровнем совев коль альмин (света, окружающего все миры), как объясняется в другом месте в связи со стихом «и Моя правая рука раскинула небеса»;

ולכן שמן ימינו יקרא, והגם כי לפי מה שנת' [שנתבאר] השמן הוא חכמה דא"ס שלמעלה מחסד דא"א מ"מ גם חכמה עילאה דאצי" נקי שמן לפי ששרש מוחין דאבא נמשכים מלמעלה מעלה כו', ועמ"ש מזה בד"ה מצה זו.

поэтому сказано: «елей Его правой руки взывает». И хотя, согласно объяснению, елей — это Хохма Эйн Соф, которая выше Хесед Арих Анпина, тем не менее высшая Хохма мира Ацилут (эманации) тоже называется елеем, поскольку корень мохин Аба нисходит свыше, из чрезвычайно высокого источника, и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Эта маца».

והנה חסד דז"א נקי חסד עולם וממנו שרש בחי' אהבת עולם אבל חסד דא"א נקי רב חסד כי חפץ חסד הוא ומשם נמשך בחי' אהבה רבה כו'

Теперь, Хесед Зеир Анпина называется «Хесед мира» (хесед олам), и от него берет начало уровень «любви мира» (ахават олам); Хесед же Арих Анпина называется «великим Хеседом» (рав хесед), ибо «Он желает милосердия», и оттуда нисходит уровень великой любви (ахава раба) и т. д.;

ונקי חסד דקשוט פ"י חסד של אמת היינו להיות אמת הו"י לעולם והיינו שיהי' [שיהיה] הגילוי למטה כמו למעלה ממש. וזהו ענין היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים עמ"ש מזה בד"ה פ' נסכים).

и он называется хесед дикшота — то есть «истинный Хесед» (хесед шель эмет), иначе говоря, чтобы «истина Авая пребывала вовек»; то есть чтобы раскрытие внизу было в точности таким же, как наверху. В этом состоит смысл «великой руки, которую Б-г явил в Египте». См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Раздел о возлияниях».

דהיינו ע"י התורה והמצות שהן רצונ ו וחכמתו ית'. אך גם בבחי' זו לא יחפוץ מדותיו של הקב"ה לבד בבחי' חיצוניותיו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי

То есть посредством Торы и мицвот, которые являются Его волей и Его мудростью, да будет Он благословен. Но даже на этом уровне не следует желать одних лишь качеств Святого, благословен Он, — только их внешней стороны (хицониют), как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего...»

אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו אלא ישים אליו לבו ורוחו ונשמתו אליו יאסוף מקרב איש ולב עמוק לבקש את פניו פנימיות רצונו ית' מקור וחיות המדות.

но даже Торы у него нет». Напротив: «пусть обратит к Нему сердце свое» и «дух и душу свою соберет к Нему» — из «нутра человека и глубины сердца», чтобы искать лица Его: внутреннюю сторону Его воли, благословен Он, источник и жизненную силу эмоциональных качеств.

(וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אליו ולא למדותיו הוא אור א"ס ב"ה המלוכש בהמדות ולא המדות עצמן. ואף גם ביי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כבר נת' [נתבאר] שיש בהן חיצוניות ופנימיות כנ"ל).

(И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «к Нему, а не к Его качествам», — то есть к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченному в качества, а не к самим качествам. И даже в Тринадцати качествах милосердия, как уже объяснялось, есть внешняя сторона и внутренняя сторона (пнимият), как упоминалось выше.)

וזהו אל מול פני המנורה דהיינו פנימית רצון העליון שהוא בחי' מול פני המנורה היינו כי פני המנורה הוא הרצון דכנס"י [דכנסת ישראל] כנזכר לעיל אות א',

И это — «напротив лица Меноры», то есть внутренняя сторона высшей воли, соответствующая уровню «напротив лица Меноры». Иными словами, «лицо Меноры» — это воля Кнесет Исраэль (собрания Израйля), как упоминалось выше, в разделе 1;

אך מול פני המנורה היינו בחי' הפנים עליונים המאירים בבחי' זו באור פני מלך חיים כמ"ש במדרש רבה כאן,

а «напротив лица Меноры» — это уровень высшего лица, которое озаряет этот уровень, ибо «в свете лица Царя — жизнь», как сказано здесь в Мидраш Раба.

והיינו ע"ד כמים הפנים לפנים והוא ענין יאר ה' פניו אליך ישא ה' פניו אליך התגלות פנימית רצון העליון הנמשך ומאיר מול פני

И это подобно сказанному: «Как в воде лицо отражается в лице», и связано со словами: «Да озарит Авая лицо Свое для тебя», «Да обратит Авая лицо Свое к тебе»: раскрытие внутренней стороны высшей воли, которая нисходит и светит напротив лица

המנורה וכמ"ש במ"א כד"ה כי תצא כענין לך אמר לבי בקשו פני את פניך הוי"ה אבקש.

Меноры. И, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в связи со словами: «О Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать».

ואהרן כה"ג [כהן גדול] היה מעלה הנרות נש"י [נשמות ישראל] שיהיה לבם מכוון לא"ס כ"ה ממש שהוא בחי' מול פני המנורה

Аарон, первосвященник, возносил светильники — души Израйля, чтобы их сердце было обращено к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, — к уровню «напротив лица Меноры»

(וע' בחולין ד"י"ט סע"ב [סוף עמוד ב] כענין מול ערפו כו') יאירו בחי' שבעת הנרות שהן ז' מדרגות שבנשמות עובדי ה' כנ"ל:

(И см. Хулин, лист 19б, в конце стороны, о словах «напротив его затылка» и т. д.): «пусть светят» — это уровень «семи светильников», то есть семь ступеней в душах служащих Б-гу, как упоминалось выше.

16 קיצור. (השמן נקי משחת קדש שלמעלה מבחי קדוש בוי"ו ולכן אינו נמשך רק על הזקן שהן הלכות התורה. יורד ע"פ מדותיו. ומכל מקום צ"ל אם ישים אליו לבו מול פני המנורה):

Краткое изложение. (Масло называется «святым елеем помазания»; оно выше уровня «кадош» с буквой вав, поэтому нисходит лишь на бороду, которая соответствует законам Торы. «Стекает по краю его мидот». И всё же необходимо, чтобы было: «Если он обратит к Нему сердце своё» — «напротив лица Меноры».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак